

PANTALONE
(entrando affannoso dalla porta)

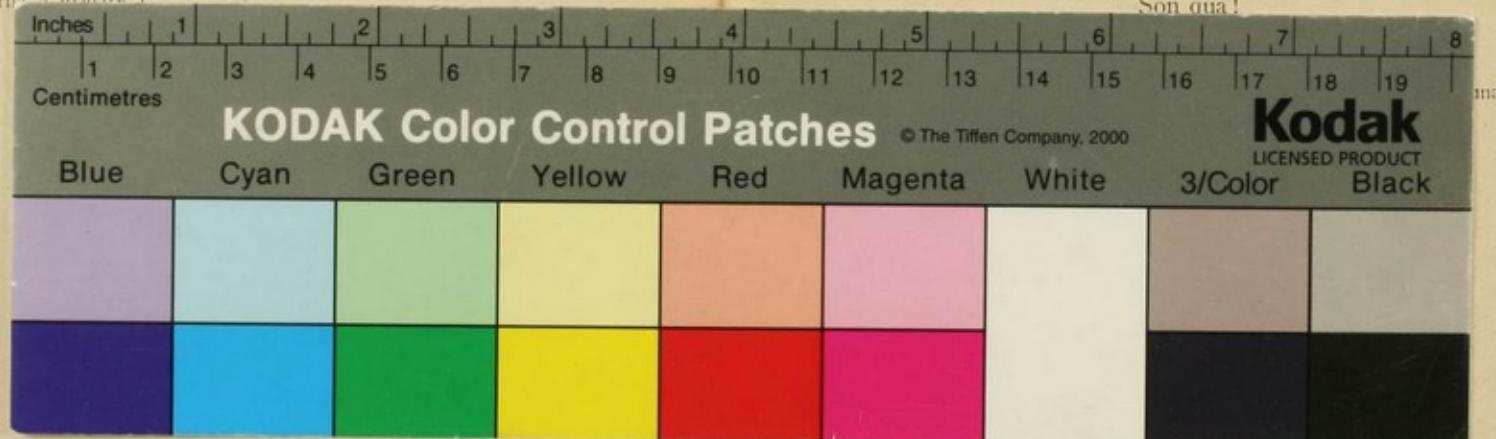
Dai ai ladri!

ARLECCHINO
Patata!

(dalla finestra dà un colpo di spatola sulla groppa di Pantalone
che entra in casa, poi salta giù dalla finestra e va da Colombina)

Son da ti la mia creatura.
Scampè via! gaveu paura?

(scuote Florindo, poi si arrampica sulla finestra della bottega e
torna a gridare)



(salta giù dalla finestra della bottega. Scuote Florindo e Rosaura
che non si muovono)

Oe! morosi de puina!

(Intanto si sono aperte parecchie finestre nelle case più vicine alla
boccascena. Alcune donne e alcuni barcaioli e popolani
si affacciano a quelle finestre, parecchi altri entrano in cam-
piello. Frastuono di ciarle, di risa, di esclamazioni, di pette-
golezzi)

DONNE A DESTRA
Compare!

VOCI DI UOMINI A SINISTRA
Comare!

Chi xe che fa ciasso?
Butègue de l'aqua zo per el balcon.

DONNA
Paron Menegheto!

UOMO
Son qua!

Kodak
LICENSED PRODUCT

ALTRE VOCI
I xe vintiquattro!

ALTRE VOCI
Che tomi!

ALTRE VOCI
Che quadri!



R. PICK-MANGIAGALLI

Basi e Bote

COMMEDIA LIRICA
DI ARRIGO BOITO



Edizioni Ricordi
Milano

(COPRIGHT MCMXXI, BY G. RICORDI & CO.)

(Printed in Italy)

(Imprimé en Italie)

ARRIGO BOITO

BASI E BOTE

COMMEDIA LIRICA IN TRE ATTI

ADATTATA E MUSICATA DA

R. PICK-MANGIAGALLI

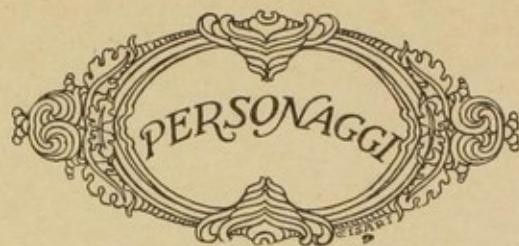
1932

G. RICORDI & C.
MILANO

ROMA - NAPOLI - PALERMO
LEIPZIG - BUENOS AIRES - S. PAULO
PARIS: SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI
LONDON: G. RICORDI & Co., (LONDON) LTD.
NEW YORK: G. RICORDI & Co., Inc.

(COPYRIGHT MCMXXI, BY G. RICORDI & CO.)

LC.020.a1
0645



Proprietà G. RICORDI & C. - Editori - Stampatori - Milano.

Tutti i diritti sono riservati.

Tous droits d'exécution, diffusion, représentation, reproduction,
traduction et d'arrangement sont réservés.

(Copyright MCMXXI, by G. Ricordi & Co.)

Vistato per censura dal Ministero dell'Interno,
Direzione Generale della P. S., il 28-11-1931-X,
al numero 597.

ARLECCHINO BATTOCCHIO, servo di
Florindo e amante di Colombina. *Baritono*
COLOMBINA *Soprano*
FLORINDO, amante di Rosaura *Tenore*
ROSAURA *Mezzo-Soprano*
PANTALON DEI BISOGNOSI, tutore di
Rosaura. *Basso*
TARTAGLIA, notaio *2.º Tenore*
PIERROT, servo di Pantalone, personaggio
muto *Mimo*
UN GRIDATORE

DONNE - BARCAIOLI - POPOLANI

UNA PATTUGLIA DI SOLDATI CON UN CAPORALE

UN CAPITANO DI GIUSTIZIA

TROMBETTIERI



ATTO PRIMO

*Un campiello. Nel fondo una riva e alla riva una gondola legata.
A sinistra la casa di Pantalone con porta e finestre praticabili.
A destra la bottega di Pantalone. Il giorno è sull'imbrunire.*

SCENA PRIMA.

Pantalone esce dalla bottega e la chiude a chiave. Entra in casa, torna a uscire e chiude la porta della casa. Pierrot segue tutti i suoi passi, camminando con comica rigidità.

PANTALONE
(a Pierrot)

Öe! martufo, strambazzo! toco de galioto!
Boazzo, qua (a la vecia se fa cussì). De boto
Go d'andar a Rialto per un certo negozio
Co' Brighela marzer, mio bon compare e sozio.
Lasso casa e botèga soto la to tutela;
Ti scondite là drento e fa da sentinelà.

(accennando al felze della gondola)

Custodissi el campiello dai musi sospetosi,
La bottega dai ladri, la casa dai morosi;
Sta atento se a quel pergolo vien zente che girondola,
Spia tutto, osserva tutto dal felze de la gondola.
No móvarte de là fin che torno, tien d'ocio
Quel furbo malegnaso, quel Arlechin Batocio.
Va a vedar cossa fa Rosaura (st'altro intrigo).
Go bon naso, go recie bone, go bon baston,
Son fio de la Republica, me ciamo Pantalon.

(Pantalone minaccia di bastonare Pierrot, poi rimette il bastone sotto l'ascella. Pierrot glielo ruba e se lo nasconde fra il panciotto e le brache)

Che ora xe?

(guarda l'oriuolo, poi estrae di tasca la tabacchiera)

Manca diese

Minuti a qinque boti. Se pol nasar do prese
De *gingè del serraglio*, dopo alzaremo el taco
Per andar da compare Brighela.

(fiuta)

O che tabaco!

(Pantalone ripone in tasca la tabacchiera; Pierrot gliela ruba)

Dunque riepiloghemo. Ti sta là, tendi a tuto,
Staghe drio a Colombina. Ti ti xe tanto bruto
Che ti ghe fa paura. Quando che le xe sole,
Quelle pute le machina furbezz e scondariole!
Va al tò posto, su, mòvite prima che vegna zente.

(Pierrot non vorrebbe muoversi per causa del bastone che ha nascosto)

Via, cossa gastu, un reuma, un colpo d'acidente?
Vegno a scorlarle mi! vustu proprio che vegna?

(Pantalone va per iscuotervi. Allora Pierrot si rifugia nella gondola)

Servi, sguàtari, coghi, o razza maledegna!

(esce)

Pierrot trovandosi solo estrae ridendo il bastone dal panciotto, si sbottona la vesta e si toglie dal petto un cartello dove sta scritto in grandissimi caratteri « Pierrot ama Colombina ». Fa molte moine davanti a questo cartello, lo attacca al bastone e si avvia al pergolo per gettare il cartello in casa. Intanto si ode Arlecchino cantare, e Pierrot spaventato si rifugia in gondola col cartello e col bastone.

SCENA II.

Arlecchino e Florindo

ARLECCHINO

(entrando col mandolino ad armacollo)

Son Arlechin,
Son Trufaldin,
Zalo e turchin,
Verde e carmin.
Son fato a scachi,
Son fato a tochi.
Aria, macachi!
Aria, pitochi!

FLORINDO

Pazzo! taci una volta.
È tempo di coraggio e non di ciarla...

ARLECCHINO

Se taso mi, chi parla?

FLORINDO

Se tu parli, chi ascolta?

ARLECCHINO

Vossiuria.

FLORINDO

No, davvero.

ARLECCHINO

Vedaremo.

Zogo che la me ascolta. Scometemo?

FLORINDO

Finiscila!

ARLECCHINO

Paron,
Ecco, scominzo una conversazion:
Rosaura, stamatina...

FLORINDO

Parla, parla, Arlecchin, mio dolce oracolo.

ARLECCHINO

Insieme a Colombina
La se sfogava el cuor...

FLORINDO

Parla... parla...

ARLECCHINO

Chi ascolta se mi ciacolo?
La gera tanto bela...

FLORINDO

La tua parola è canto di liuto.

ARLECCHINO

Che la pareva stela,
Che la pareva fior.

FLORINDO

Parla, parla!...

ARLECCHINO

Mi taso, mi so muto.
E a mi quasi morindo...

FLORINDO

E qual segreto udisti dir da essa?...

ARLECCHINO

La m' à dito: *Florindo*
Xe el mio beato amor!

FLORINDO

Me felice!

ARLECCHINO

Dunque parlemo dei nostri negozi,
Go in mente çento trapole e strigozi
Degni del genio del gran Trufaldin!
« L' omo sora la dona gnente pol
Se la dona col omo gnente vol »,
Dise el proverbio, e qua volemo tuti:
Dunque, alegre putele e alegri puti.
Via, fidèye de mi. No parlo più.
No parlo più, ma canto, e vu scoltando
Fè, se podè, de capir el latin.
La Durlindana la gera de Orlando,
La spatola la xe de Trufaldin.
Ve cantarò la canzon de la spatola.

*La spatola**ossia*

l'arte de missiar ben la polenta
e de metarghe el tocio.

Allegoria

de Arlechin Batocio
Moreto Bergamasco e mezo mato
el qual la ofre, dedica e presenta
a i omeni politiç de Stato.

Ghe xe una caldiera tacada s'un fogo
 Che par una bampa de incendio o de rogo;
 De là gh'è una polvere che par d'oro fin,
 E qua gh'è la spatola del gran Trufaldin.
 Atenti al miracolo! Se vede de drento
 De l'aqua una brombola alzarse d'arzento,
 Po' subito un'altra la vien a trovar
 E l'aqua sul fondo scommizia a cantar.
 La canta, la ronfa, la subia, la fuma,
 De qua la se sgionfa, de là la se ingruma,
 El fogo consuma col vivo calor
 Le brombole in spiuma, la spiuma in vapor.
 La bogie de boto! Atenti! ghe semo!
 Più fiamma de soto, supiemo, supiemo!

Che gusto, che zogie,
 La bogie, la bogie!
 La va, la galopa,
 La sbrufa, la s'ciopa,
 La va per de sora!
 La sbrodola fora!
 Portème in cusina!
 Farina! farina!

Ocio, ocio, òe Batocio!
 Ciapa in man rame e caèna,
 Missia, volta, tira, mena,
 Deme el tocio... ocio... ocio...
 Qua el tagèr, metélo là.
 Dài! dài! dài! la broa, la scota,
 Ahi! ahi! ahi! me son scotà!
 La xe cota! la xe cota!
 Sior Florindo, la se senta
 Che xe ora de polenta.

Dunque magnemola.
 Ghe manca el sal...
 Sal de l'apologo
 Xe la moral...
 Eco: la spatola
 La xe el mio estro,
 La xe el mio genio
 Pronto e maestro;
 E quel finissimo
 Fior de farina
 Vol dir Rosaura
 E Colombina.
 L'aqua broenta
 Xe el nostro cuor
 E la polenta
 La xe l'amor.

FLORINDO

Ammiro il tuo talento portentoso.

ARLECCHINO

Trallalà!
 Adesso scommièmo la comedia.
 La calamita me tira de qua.
 (si dirige verso la finestra)

Vegni qua soto.

(Florindo eseguisce)

Mi cantarò prima,
 E dopo vu ghe metarè la rima.

(Cantano sotto la finestra di Colombina e di Rosaura)

SCENA III.

Florindo, Arlecchino; subito dopo i primi versi della canzone escono sulla finestra Rosaura e Colombina.

ARLECCHINO

Xe quasi sera, vien zo la brina...

FLORINDO

Molle e leggera sospira l'aura...

ARLECCHINO

Ciao, Colombina.

FLORINDO

Dolce Rosaura.

ROSAURA

Il mare è queto, il cielo è lindo.

COLOMBINA

E mi me meto sul finestrin.

ROSAURA

Dolce Florindo!

COLOMBINA

Ciao, Arlechin!

ARLECCHINO

Nissun ne sente, mi piu' no taso!

FLORINDO

In me cocente freme l'amor.

COLOMBINA

Spòrzime un baso.

FLORINDO

Donami il cuor.

ROSAURA

L'onda è deserta, volano l'ore.

COLOMBINA

Al'erta! al'erta! cantemo pian.

(Gli amanti si avvicinano sempre più e si danno la mano dalla finestra alla strada. Pierrot ha già messa la testa fuori della gondola e ha tutto spiato)

ROSAURA

Dammi quel fiore.

ARLECCHINO

Dame la man.

PIERROT

(dalla gondola ridendo)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO

(s'accorge di Pierrot)

Un sorze in gondola! stè ziti e quaci.

(a Colombina)

Ti, cara, fidite de sti mustaci.

(a Florindo)

Vu no stè a movarve, fè recia sorda.

Mi de la forcola tagio la corda

E mando in zàtara quel mammaluco.

(S'avvia a fare quel che ha detto. Pierrot si è rintanato nel felze)

No son Batocio se no te cuco!

(ha tagliato la corda della gondola, ha tolto il remo piano piano e dà una spinta vigorosa alla barca. Pierrot esce dal felze, spaventato)

Öe, sald' in gambe!

TUTTI

(a Pierrot)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO

(deridendo Pierrot che in gondola, senza remo, va alla deriva)

El va! el va! T' ogio cuçà?
 La diga! dove vala
 In barca senza remi?

TUTTI

Bon viagio! sior pandolo!
 Ochio ai granzi!

ARLECCHINO

Bon tragheto!

(Tutti ridono e beffano Pierrot, che a poco a poco portato dall'acqua s'sparisce con la gondola)

ARLECCHINO

L' è andà!

ROSAURA

Bravo Arlechin.

ARLECCHINO

Pute, senti:

Seu sole in casa?

COLOMBINA

Sì.

Sole, solete, ma, serade su
 Co tanto de caenasso!

ARLECCHINO

Ti lassa far a mi.

COLOMBINA

No, mi no me ne impasso!

ARLECCHINO

Vu lassè far a mi.

(a Florindo)

Che tuti tasa;
 Quando che Pantalon tornarà a casa,
 Vu starè sconte
 De drento de la porta al scuro, e pronte
 Senza paura,
 Quando ch'el verzirà la seraura,
 Intanto che la spia
 Viagia per Canalazzo...

(Si ode la voce di Pantalone dentro le scene che chiama Pierrot)

PANTALONE

Oe! martufo! strambazzo!

ARLECCHINO

(a Colombina)

Va via!

FLORINDO

(a Rosaura)

Va via!

ARLECCHINO

(a Florindo)

Va via!

(Le donne s'allontanano dalla finestra, gli altri fuggono)

SCENA IV.

PANTALONE

Do e do fa quattro e tredese fa disisete, e çento
Fa çento e disisete zechini! Son contento.
Tuto guadagno neto de capital, e neto
De spese. Per ancuo me basta e vado in leto.
(chiamando Pierrot)

Su, pampalugo! impiissime un mocolo; xe sera,
No ghe vedo e go perso baston e tabachiera.
Agiutime a cercar! Xestu anca' sordo? Vienstu,
Maledeto! desmissite! dormistu? dove xesfu?
(s'accorge che non c'è più la gondola)
Misericordia, agiuto! I m'â robâ la barca!
La barca! cossa fasso! coro dal patriarca!
No... dal procurador... no, xe megio dal dose.
Oe, de casa, verzime, verzime le mie tose!
Me va a torsio la testa, desmentego che go
Mi la ciave in scarsela. Ciò, martufo! ciò, ciò.
(entra in casa, poi subito esce)

In casa nol pol esser.

(incontrando Arlecchino)

Oe quel omo, senti:

Gaveu visto la gondola de Pantalon?

(Intanto escono da casa cautamente Colombina e Rosaura)

ARLECCHINO

Sior si,
Voleu trovarla?! Andè zo per quel rio terà,
Dopo voltè de qua, dopo voltè de là,
Caminè sempre drito in cale de la Bissa,
Fè el ponte de San Piavolo, ma vardè che se sbrissa,
E trovarè la gondola con un filo sutil
Ligada là per aria, sora quel campanil.

PANTALONE

Che Dio ve renda el merito...
(esce frettoloso)

SCENA V.

Arlecchino, Colombina, Florindo, Rosaura, indi Pantalone e Pierrot.

ARLECCHINO

Nina mia, montemo in sandolo,
E giremo la laguna
E çerchemo a una a una
Le isolete in mezo al mar,
Fin che el lio de la fortuna
Finiremo per trovar.

COLOMBINA

Vien sul sandolo che dondola
Pian pianin come una cuna,
Sul mio sen che i basi suna
Vien! sul placido canal.
Per feral ghe xe la luna
E per vela el mio zendal.

FLORINDO

(Strofa analoga)

ROSAURA

(Strofa analoga)

PANTALONE

(Mentre gli innamorati cantano, entra in scena tenendo afferrato per un orecchio Pierrot, il quale ha gli abiti inzuppati d'acqua. Pantalone e Pierrot entrano in casa, poi tornano in scena come gente che si pone in agguato. Pierrot tiene in mano una lanterna cieca chiusa)

PANTALONE

(a parte)

S'cenze de ròvare! Sento un gnào gnào!
 Soto quel pergolo ghe xe dei gati.
 Ma vien el vecio castiga mati.

PIERROT

(ridendo sottovoce)

Ah! ah! ah! ah!

PANTALONE

Vien el babào!

(a Pierrot)

Tasi, no movarte... Siestu massão?
 Tien sconto el mocolo nel to lampion.
 Vien qua... metèmose in zenocion.

PIERROT

(ridendo)

Ah! ah! ah! ah!

PANTALONE

Vien el babào!)

(Si mettono carponi e si avviano verso gli
 innamorati)

(Pantalone trova per terra il remo abbandonato
 dalla gondola e lo raccoglie, poi si rimette
 sulle gambe)

Co fasso strepito ti tira el cào

Che scopre el mocolo del Mondo Novo!
 Ocio, Rosaura, che viene el lovo.

ARLECCHINO

(con Colombina, Rosaura, Florindo raggruppati sotto il
 balcone)

Putele, no incantemose,
 Andemo a far fagoto.

COLOMBINA

Co sona el primo boto
 Se metaremo in mar.

ROSAURA

La tenebra propizia
 Su noi distende un velo.

FLORINDO

La nostra fuga il cielo
 Già sembra asseendar.

ARLECCHINO

El mio spion el navega
 E Pantalon camina.

COLOMBINA

E ti co la to Nina,
 Vecio, ti fa l'amor.

FLORINDO

Notte soave! estatica!
 Notte di paradiso.

ROSAURA

Vieni e mi bacia in viso,
 Delizia del mio cuor!

PIERROT

(ridendo più forte apre la lanterna che rischiara la scena)

Ah! ah! ah! ah!

PANTALONE

Eco el babào!

(si slancia col remo sui quattro e mena colpi alla cieca. Pierrot
 estrae il bastone rubato, Arlecchino tira fuori la spatola e Florindo si batte col fodero della spada)

PANTALONE E PIERROT

Patatà!

ARLECCHINO E FLORINDO

Patati!

PANTALONE

(ad Arlecchino)

T'ò ciapà!

ARLECCHINO

Sangue de mi!

Patati!

PANTALONE

Patatà!

ARLECCHINO

Pasta, pesta el bacalà!

PANTALONE E PIERROT

Patatà!

ARLECCHINO E FLORINDO

Patati!

PANTALONE

(batte il remo sulle spalle ad Arlecchino)

Questa a ti?

ARLECCHINO

(batte con la spatola su Pantalone)

Ma questa a ti !

TUTTI

Patati! patatà!

ARLECCHINO

(dà un calcio alla lanterna che si chiude e tutti rimangono al buio)

La lanterna go stuà!

(È scuro)

(Arlecchino ritorna con Colombina e Florindo con Rosaura, e riprendono a corteggiarsi. Pantalone e Pierrot si sbracciano a cercarsi brancolando nell'oscurità)

ARLECCHINO

Colombina !

COLOMBINA

Baroncelo !

ARLECCHINO

Dame un baso !

COLOMBINA

Cocolon !

ARLECCHINO

Dame un baso e ch'el sia belo,

Che lo senta Pantalon.

FLORINDO

O Rosaura, alla mia bocca
Porgi il miel della tua man.

ROSAURA

La tua voce il cor mi tocca
Come un canto sovrumano.(Pierrot trova la lanterna e la torna ad aprire; si rinnova la luce
e ricomincia il baccano colle bastonate)

(È chiaro)

PANTALONE

Patatà !

ARLECCHINO

Patati !

(conta le bastonate che dà a Pantalone: «un, do, tre, quattro, cin-
que, sie, sete, oto, nove, dieci, undese, dodese »)

PANTALONE

Povaro mi !

FLORINDO

(a Pierrot)

Patati! Patatà !

PIERROT

Ahi !

PANTALONE

Do denti el m' à cavà !

Patatà !

ARLECCHINO

Patati !

(dà un calcio a Pantalone e lo getta per terra)

A pestar se fa cussi !

TUTTI

Patati! Patatà!

ARLECCHINO

(dà un calcio alla lanterna e la spegne una seconda volta; la scena ritorna scura)

La lanterna go stuà!

(È scuro)

(Gli innamorati si raccolgono in gruppo)

ARLECCHINO

(a Florindo e Rosaura)

Profitemo de sto scuro:

Vu filè soto quel muro.

Mi ve fasso da pianton

E ghe tendo a Pantalon.

(Pierrot cerca per terra la lanterna, la trova, la riapre: la scena s'illumina. Ripiglia la lotta a pugni fra Arlecchino, Pantalone, Florindo)

(È chiaro)

PANTALONE

Ciapa!

ARLECCHINO

Ciapa un scopeloto.

PANTALONE

Una sberla!

ARLECCHINO

Un stramuson!

PANTALONE

Se la mutria no t'ò roto,
No me quieto.

ARLECCHINO

Sanguenon!

(Pierrot si diletta ad aprire e a chiudere la lanterna per godere la scena e ride)

(È scuro)

ROSAURA

O mia vita, amore e spese.

FLORINDO

Non temer, fuggiam insieme.

ARLECCHINO

(s'avvicina a Florindo)

Su! scampè, corpo de bio!

Manco basi e manco flema!

Via, scampè, mi intanto imagino

Un felice stratagema!

(fa un salto ed entra in casa di Pantalone e si fa alla finestra e grida a squarcigola dalla finestra della casa di Pantalone:)

Ladri in casa!

PANTALONE

Agiuto! agiuto!

(si avvia correndo verso casa)

Salva i bezzi! — olà! olà!

FLORINDO

Profittiam del colpo astuto!

(vuol condur via Rosaura, ma Rosaura resiste)

PANTALONE
(entrando affannoso dalla porta)
Dài ai ladri!

ARLECCHINO
Patatà!
(dalla finestra dà un colpo di spatola sulla groppa di Pantalone che entra in casa, poi salta giù dalla finestra e va da Colombina)

Son da ti la mia creatura.
Scampè via! gaveu paura?
(scuote Florindo, poi si arrampica sulla finestra della bottega e torna a gridare :)

Pantalon, ladri in bottega!

PANTALONE
(di dentro dalla casa)
Salva el scrigno! I m' à copà!
I me scortega! i me sbrega!
Dài ai ladri!
(esce dalla casa, corre in bottega)

ARLECCHINO
(dalla finestra della bottega, scena come sopra)
Patatà!

(salta giù dalla finestra della bottega. Scuote Florindo e Rosaura che non si muovono)

Ôe! morosi de puina!
(Intanto si sono aperte parecchie finestre nelle case più vicine alla boccascena. Alcune donnicciuole e alcuni barcaioli e popolani si affacciano a quelle finestre, parecchi altri entrano in campiello. Frastuono di ciarle, di risa, di esclamazioni, di pettegolezzi)

DONNE A DESTRA
Compare!
VOCI DI UOMINI A SINISTRA
Comare!
Chi xe che fa ciasso?
Butèghé de l'aqua zo per el balcon.

DONNA
Paron Menegheto!
UOMO
Son qua!
PANTALONE
(esce dalla bottega e riceve in testa l'acqua d'un secchio che una comare getta giù dal balcone)
Varda a basso!

UOMINI SULLA SCENA
I roba in bottega de sior Pantalon.
ALTRE VOCI
Che ridar! Dasseno?

ALTRE VOCI
Dasseno gh' è i ladri?
ALTRE VOCI
I xe vintiquattro!

ALTRE VOCI
Che tomi!
ALTRE VOCI
Che quadri!

ALTRE VOICI

Go gusto, el lo merita.

ALTRE VOICI

E xeli scampai?

ALTRE VOICI

Si.

ALTRE VOICI

No.

ALTRE VOICI

I core adesso!

ALTRE VOICI

Ciapèli!

ALTRE VOICI

Dài! dài!

SCENA VI.

Entra in scena una pattuglia di soldati comandati da un caporale con torce e lanterne. Il campiello si riempie di folla. Appena Pierrot vede i soldati, nasconde il bastone rubato sotto il panciotto fra le due maniche.

ARLECCHINO

Mar in burasca! Ghe xe qua i soldai!

Ghe vol politica.

PANTALONE

(al caporale)

Servo umilissimo de vossustrissima . . .

ARLECCHINO

(interrompendolo)

Parlo mi.

PANTALONE

Cossa xe? me maravegio.

Vu tase, sarà megio!

Parlo mi.

ARLECCHINO

Parlo mi.

PANTALONE

No.

ARLECCHINO

Si.

PANTALONE

No.

ARLECCHINO

Si.

(energicamente)

Parlo mi.

Qua ghe xe una canagia, general,
Un bufon, general, un che no val
La corda che lo strangola,
General, un ladron matricolà
De botilie, de borse e de putele.

(indica Pierrot il quale rimane tutto spaventato)

Costù, 'ecolo là!

Quel muso infarinà,

Quela ganassa tonda;

Cerchè ne le scarsele,

Diseghe ch'el risponda.

(Il caporale gli fruga addosso. Cade per terra il cartello che Pierrot nasconde, dove è scritto: « Pierrot ama Colombina »)

PANTALONE
Toco de scarcavalo!

ARLECCHINO
O belo! o belo!
El scondeva sta strazza de cartelo!
Sgnèsole!

PANTALONE
(furente)
Una dichiarazion per Colombina!

COLOMBINA
(indignata)
O bruto macaron!

ARLECCHINO
(fruga col caporale nelle tasche di Pierrot)
Una scatola d'oro e sto baston!

PANTALONE
(sempre più furente)
Cancarazzo!

ARLECCHINO
Una ciave de cantina!
PANTALONE
Ah! chi me tien che no ghe salta adosso!

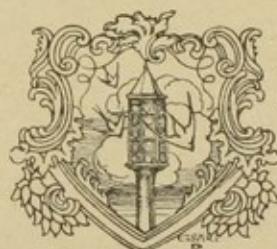
ARLECCHINO
Una meza botilia de vin grossio,
Slongà nel rio.
(I soldati legano Pierrot e lo conducono via)

CORO
Marcia via!
Marcia via!
Corèghe drio.

ARLECCHINO
Ladro! Spia!

CORO
Marcia via!
(gridando contro Pierrot e lanciandogli pomi e cavoli)
Lighèlo, copèlo,
Negrèlo, mazzèlo,
Squartèlo in piscina,
Tachèlo a un feral,
Metèlo in berlina,
Butèlo in canal!

CALA LA TELA
FRA LE VOCIFERAZIONI DELLE COMARI





ATTO SECONDO

Cucina in casa di Pantalone. Un ampio focolare, una gran tavola, arnesi da cucina. Due scranne. Un cucù appeso al muro del fondo. Una porta nel mezzo e una a sinistra. Una finestra a diritta. Colombina sola sta lavorando la calza. È seduta e volge le spalle alla porta del fondo.

SCENA I.

Colombina, poi Arlecchino.

COLOMBINA

Che diavolesso! Che ciasso! che note
Furiosa! Quanti basi! Quante bote!
Si, ma el più belo xe sta conclusion:
El nemigo in preson
E Pantalon
Inciòdà in leto co' le coste rote.
Eviva nu!
Che ora mai sarà?

L'OROLOGIO

Cucù! Cucù!

COLOMBINA

Xe do boti. A momenti el vegnarà.
(sempre lavorando la calza e canterellando)

Colombina gà un gatin
 Belo, furbo e moretin,
 Co' la meza mascarina,
 Pien de sesti e de morbin.
 Tuti i zorni el xe in cusina,
 El ga nome Trufaldin.
 Su le mie cotole
 Sempre lo scaldo,
 Ghe piase el caldo
 A quel bricon.
 El fa *ron ron*,
 El fa *fron fron*.
 Co' lu, se ciacolo,
 Fasso cussi:

(ingendo di chiamare un micio)

Mz, mz, ()* ma el belo
 Xe po che elo,
 El surianelo,
 Co' l vol rispondarme
 El me fa a mi:
 « *Mz, mz* ». Che tomo!
 El par un omo.

(getta lontano, dietro di sé, il gomitolo, come per far giuocare il gatto della canzone. Intanto Arlecchino entra in scena, coglie il gomitolo e giuocherellando si aggroviglia nel filo sempre avvicinandosi a Colombina, senza esser veduto)

Colombina gà un gatin
 Svelto, mato e birichin,
 Coi mustaci in punta fina
 Ch'el par proprio un moscardin.

(*) Il suono delle labbra col quale si chiamano i gatti e che assomiglia a quello del bacio viene qui segnato, in mancanza di meglio, con queste due consonanti.

Lu dai copi el va in cantina,
 El ga nome Trufaldin.
 El monta in gringola
 Se lo caresso,
 El va in boresso
 Sto cocolon,
 El fa *fron fron*,
 El fa *ron ron*.
 Co' lu, se ciacolo,
 Fasso cussi:
 « *Mz, mz* » ma el belo
 Xe po che elo,
 El barongelo,
 Co' l vol rispondarme
 El me fa a mi:

ARLECCHINO

(dà due baci sul collo a Colombina)

Mz, mz!

COLOMBINA

(sorpresa, guardando Arlecchino)

Che tomo!

El par un omo.

ARLECCHINO

Tesoro!

COLOMBINA

Mia vita!

ARLECCHINO

Mio amor!

COLOMBINA

Mie vissere d'oro!

ARLECCHINO

Raise del cuor!

COLOMBINA

Bel toso!

ARLECCHINO

Mia tosa!

COLOMBINA

Che sposo!

ARLECCHINO

Che sposa!

COLOMBINA

Mio caro moroso!

ARLECCHINO

Mia cara morosa!

COLOMBINA

Bambin!

ARLECCHINO

Benedeta!

COLOMBINA

Putelo!

ARLECCHINO

Mia fia!

COLOMBINA

Moreto!

ARLECCHINO

Moreta!

COLOMBINA

Son tua!

ARLECCHINO

Ti xe mia!

De note e de di.

COLOMBINA

E sempre cussi!

ARLECCHINO

E sempre cussi.

COLOMBINA

(battendo carezzevolmente colla mano la guancia d'Arlecchino)

Ciao, vecio!

ARLECCHINO

(idem a Colombina)

Bondi!

(tutto ravvilitupato nei fili)

Varda, varda, nei to fili,

Nina bela, son cascà.

I xe bianchi, i xe sutili,
Ma i m' à tuto incaenà.
Mi no so più scampar via,
Me son perso nel bombaso;
Dame un baso, dame un baso,
Son cascà nela scarpia.

COLOMBINA

(piglia un filo, lo lega a un braccio di Arlecchino e gli fa fare tutti i movimenti che vuole).

Vien da mi, movi sto brasso
Per puzarlo sul mio sen.
Fa co mi quel che mi fasso,
Dime po': te vogio ben.
Ti gà un filo in mezo al cuor
Che te move a sanca e a dreta,
La mia bela marioneta,
Marioneta dell'amor.

ARLECCHINO

(un po' stizzito)

Marioneta ti xe ti!

COLOMBINA

No, mi no.

ARLECCHINO

(un po' più stizzito)

Ti sì, ti sì!

Mi me movo e vado e vegno
Co' me par e piase a mi,
E no son testa de legno.
Dirme a mi marioneta!

COLOMBINA

Buratin!

ARLECCHINO

Squinzia! Spusseta!

COLOMBINA

Lasagnon, destirafiaca,
El vol far l'amor a maca,
Gnanca un strasso de regalo
No 'l me dona; mai un'aca.

ARLECCHINO

(con aria di mistero)

Go el regalo.

COLOMBINA

(curiosa)

Cossa galò?

ARLECCHINO

(estrae da tasca una castagna)

Vogio darte sta castagna
Che ga drento la magagna
Come ti.

COLOMBINA

(piange disperatamente)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO

(taglia il filo che lo lega a Colombina con un colpo di spatola)

Eco; el filo xe spacà.

(fa per andarsene)

Me la moco.

COLOMBINA
Serva sua.

ARLECCHINO
(va verso la porta)
No te digo gnanca ciao.
(verso Colombina)
Ciao.

COLOMBINA
(piagnucolosa)
Bon viagio!
(mostrandolo al pubblico un sorriso malizioso)
Maramao!
(poi torna a piangere)

ARLECCHINO
Ciò, ti pianzi? Gastu bùa?

COLOMBINA
Sì.

ARLECCHINO
Ma dove?

COLOMBINA
A la ganassa.
Qua.

ARLECCHINO
Che varda. Lassa, lassa
Che te varda: te dol qua?
(le dà un bacio sulla guancia)

COLOMBINA
Son guaria! Ma t'ò cucà!
(si nasconde col grembiule la faccia, poi la scopre d'un tratto come
si fa coi bambini dicendo:)
Baossète!

ARLECCHINO
Baossète!

A DUE

Del candido gemo
Le magiche vete
Le sento nel fondo
Tacarse del cuor.
Cantemo e mostremo
Che do marionete
Pol far de sto mondo
Un nio per l'amor.

SCENA II.

Arlecchino e Colombina si incamminano verso la tavola. Poi entra Florindo senza vederli.

ARLECCHINO
Posto che ghe xe el mio, mi credaria,
O cara la mia vecia,
De scommenziar a far do vovi... in tecia.
(Entra Florindo con incedere esageratamente patetico)

COLOMBINA
(a parte ad Arlecchino)
Eco qua sior Florindo.

ARLECCHINO

(a parte a Colombina adoperando gli arnesi da cucina per cuocere le uova al tegame)

Nol ne vede.

Scometo ch'el se mete a parlar solo.

FLORINDO

(sul proscenio)

Già da tre lune, o donna, innamorato
Il cuore mio di lacrime si vela.

ARLECCHINO

(sottovoce a Colombina occupato a cuocere le sue uova)

Andemo a vela!

FLORINDO

Io sogno nel mio duol
L'amor puro, l'amor immacolato.

ARLECCHINO

La mortadela

Nei vovi in tecia xe quel che ghe vol.

FLORINDO

Io per te affronterò, novello Scèvola...

ARLECCHINO

(come sopra a Colombina)

Tagia la çèola!

FLORINDO

L'eroe del Tevere...

ARLECCHINO

(come sopra)

Sporzime el pevare!

FLORINDO

Morte, fuoco, martirio, onta e disagio!
(cadenza e finale del recitativo)

D'amor l'anima ho invasa.

ARLECCHINO

(parodiando Florindo)

Dame la gratacasa
E gratemo el formagio.

FLORINDO

(alla ribalta, si dispone a cantare la cabaletta, mentre Arlecchino, grattando il formaggio, lo accompagna col ritmo della gratugia)

Qualunque sia l'evento
Della mia rea fortuna,
Il fato non pavento,
Non so che sia timor.
Dalla rapace mano
Si salvi l'innocente;
Al barbaro inumano
La rapirà l'amor.

ARLECCHINO

(a Florindo, mangiando ghiottamente e alternando bocconi e parole)

O cospetto de Baco
Tabaco
Tabacon e de quel gran capelon!
Xe ora de finirla co ste gnàgnare.
Saveu la novità?
Pantalon bastonà, pestà, macà,
Col catàro e la tosse,
Pien de spaghetti per tute le scosse
Che ga tocà stanote, el ga mandà
In cerca d'un dotor e d'un nodaro.

Quel mostro d'un geloso e d'un avaro
El vol sposar Rosaura drento ancùo.

FLORINDO

O Numi, io gelo!

ARLECCHINO

E mi son qua che suo.
Vu no strussièvre; l'amigo sarèsa
Ve agiuta.
Ancùo xe el giorno che se maridemo.

FLORINDO

Che vaneggiando vai?

ARLECCHINO

(ha finito di mangiare, si alza dalla scranna ov'era seduto e s'avvicina a Florindo)

Vardè in muso a costù,
(indicando sè stesso)
Quel che digo credè:
Quando che quel cucù
El cantarà le tre
Saremo maridai.
Go pensà a tutto.
Me vesto da dotor.

(a Colombina)

Ti anunzia la mia visita al tutor.

(a Florindo)

Vu, paron belo,
No gavarè da far altro che quello
Che digo mi, cioè
Portar qua per le tre
Una cassetta piena de ducati.

FLORINDO

Sta ben.

ARLECCHINO

In un momento
Vado, me vesto, torno e son da vu.
(guarda l'oriuolo)

Da qua a mez' ora cantarà el cucù.
(esce accompagnato da Florindo canterellando dietro le quinte)

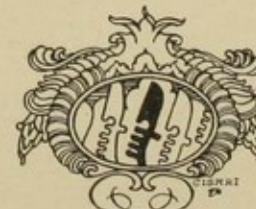
*Una vecia senza denti
Come diavolo porla magnar?
Una campana senza batocio
Come diavolo porla soñar?*

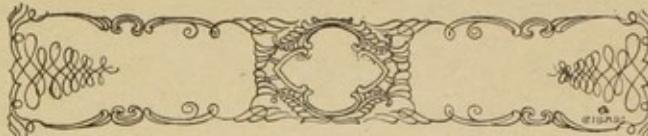
COLOMBINA

(si è accostata alla finestra, che ha socchiuso, per salutare con la mano Arlecchino. Ritorna in cucina avviandosi verso la porta di sinistra e riprende la sua canzone).

Colombina gà un gatin
Belo, furbo e moretim,
Co' la meza mascarina,
Pien de sesti e de morbin.
Tuti i zorni el xe in cusina,
El ga nome Trufaldin.

(CALA LA TELA)





ATTO TERZO

Camera in casa di Pantalone. Una tavola, alcune sedie, mobili diversi. Una porta nel mezzo e una a sinistra che dà verso la cucina. A diritta un'ampia finestra s'apre sul campiello.

SCENA I.

Pantalone, col berretto da notte e in veste da camera, si trascina a stento sul bastone; ha la tosse e l'asma, è tutto indolorito e reumatizzato.

PANTALONE

(tossendo)

Hem! hem! hem! che catàro, che reumi! son finio!
Proprio ancio che devento, Rosaura, to mario.
Proprio ancio che me sgnocolo e la sposa e la dota
Hem! ... hem! me vien un reuma e un assalto de gota.
Eviva la Republica! i piombi ... *hem! ...* i sbiri...
Hem! ... hem! ... la forca per tuti quei che roba,
Hem! ... hem! ... per tuti quei *hem! ... hem! ...* che se [inamora,

I Florindi, i Batoci in galéra! in malòra!

(chiamando rabbiosamente)

Colombina! Dov' ela?

(colto da un assalto di tosse cade su di una scranna)

SCENA II.

Pantalone, Colombina, Arlecchino in zimarra da medico. Poi Flo-
rindo e Rosaura.

COLOMBINA

Paron, ghe xe qua el mèdego.

PANTALONE

Avanti pur.

ARLECCHINO

(inchinandosi profondamente)

Lustrissimus!

PANTALONE

Avanti!

ARLECCHINO

Preclarissimus!

PANTALONE

Avanti!

ARLECCHINO

Eccellentissimus!

PANTALONE

Oimè! costù el me strùpia
De inchini e de toscan.
Dotor, vegnimo al merito,
Parlemo venezian.
Go el cataro, so bolso!

ARLECCHINO

Sillogisntus ad hoc!

PANTALONE

Aimè!

ARLECCHINO

Tastemo el polso!

(toccando il polso a Pantalone)

*Tic-toc, tic-toc, tic-toc,
E tiche e toche e tache
Sto polso, in bon latin,
El significa pache
Petà da Trufaldin.*

PANTALONE

Dotor, la me resùssita!
Me marido sta note!

ARLECCHINO

Qua la sposa, lustrissimo,
Xe pezo de le bote.
Ma pur, se ve fidè
Nel trattamento mio,
Sta note vu sare
Modelo de mario.
Scominziemo la diagnosi:
(lo guarda negli occhi)

*Hum! Hum! Oci malài.
(gli tasta la fronte)*

Fumi! freve! vertigini!
(gli strappa gli occhiali dal naso e li getta sulla tavola)

Butemo via i ociai!

PANTALONE

Mi no vedo più gnente.

ARLECCHINO

Shaliè, ghe vedè megio.
Vardè. Feve più arente.
Vedeu sto gran de megio?

PANTALONE

No.

ARLECCHINO

Infati, nol ghe xe.

COLOMBINA

(ad Arlecchino)

L'è orbo, bâsimè!
L'è orbo, strùchime!
L'è orbo, strènzime,
Caro, sul cuor.

ARLECCHINO

(a Colombina strin-
gendola fra le braccia)

L'è orbo, cocola!
L'è orbo, zizola!
L'è orbo, vissere,
Anca l'amor!

PANTALONE

Bravo, sior mèdego,
Sior dotoron;
Vu sè el miracolo
De Pantalon.

ARLECCHINO

Continuemo la diagnosi.

(gli guarda le orecchie)

Ze ofesi nervi e timpano;
Qua ghe vol del coton.

(gli tura le orecchie con molta bambagia)

PANTALONE

No ghe sento più un'ostrega!

ARLECCHINO

(gridando nelle orecchie di Pantalone)

Credè ala mia parola:
Sentiressi in sta camara
Un mussato che svola.
Provè!

PANTALONE

Stago sentido.

ARLECCHINO

(corre alla porta e grida)

Rosaura! sior Florindo!

(a Pantalone, gridandogli all'orecchio)

Vu, dalla recia fina,
Che lengua go parlà?

(Entrano Florindo e Rosaura)

PANTALONE

La lengua fiorentina.

ARLECCHINO

Vu gavè indovinà.

SCENA III.

Pantalone, Colombina, Arlecchino, Florindo, Rosaura, Tartaglia
notaio, in toga, con un fascio di carte sotto il braccio.

ARLECCHINO

Terminemo la diagnosi.

COLOMBINA

El nodaro xe qua.

ARLECCHINO

(a Pantalone gridando)

Ghe xe el nodaro.

PANTALONE

Avanti!

TARTAGLIA

Io sono il nota... ta...
Ta...ta...jo nota...tajo Tar...tar...ta...ta... Tartaglia.

ARLECCHINO

Questo xe un dei casi che el cognome no sbaglia!

PANTALONE

Andè a ciamar Rosaura.

ARLECCHINO

Rosaura xe ciamada.

PANTALONE

(fa per alzarsi)

Femo l'afar.

ARLECCHINO

(trattenendolo)

La diagnosi vol esser terminada.

(al notaio)

Vu ciapè carta, pena, carèga e caramal.

(a Pantalone)

Fora sta lengua.

(Pantalone mostra la lingua)

Asèo! Qua ghe xe un bruto mal!

PANTALONE

(spaventato)

Aimè, coss'elo?

ARLECCHINO

(fa un segno a Colombina che prepara un secchio di acqua e aceto)

Per evitar el scocio mortal dell'aneurismo

Ghe vol asèo e aqua e far un gargarismo.

PANTALONE

Agiuto!

ARLECCHINO

No crussièye, tendè a gargarizar,
E po, dopo, el contrato vu vignarè a firmar.
(porta il secchio a Pantalone)

Eco qua l'amoliente.

PANTALONE

Un secio?

ARLECCHINO

No 'l xe massa,
Impenive la gola, el naso e la ganassa!
(va dal notaio)

Vegnimo a nu.

TARTAGLIA

Chi... chi... chi... chi... chi...

ARLECCHINO

Chi xe i sposi?
Ecoli qua.

(indica Rosaura e Florindo)

Vardèli, i xe sti do bei tosi.

TARTAGLIA

Co...co...co...

ARLECCHINO

Cossa gali nome? Subito: Siora
Rosaura, e sior Florindo.

TARTAGLIA

Qua... qua... qua...

ARLECCHINO

In malora!
Quanti ani gali? Sedese la puta, e vinti el puto.
Adesso scrivè pur, che ve go dito tutto.

FLORINDO

Rosaura, sposa,
Ti stringo al cuor,
Ma il cuor non osa
Credetlo ancor.

ARLECCHINO

Cotobineta,
Vedo viçin
De la burleta
L'alegro fin.

TARTAGLIA

(ha finito di scrivere e
dice balbettando)

Il cocontra
Contratratratto
È già fa fa
È già fa fatto.

TARTAGLIA

I co... co... co... co... co...

ARLECCHINO

I compari i ghe xè:
Uno son mi e quel'altro xe là.
(indica Pantalone)

Sposi, firmè.

(Rosaura e Florindo firmano)

Caro sior Pantalon,

(gridando)

Ghe manca sul contrato la so sotoscrizion.

ROSAURA

Florindo m'ama
D'immenso amor:
Sposa mi chiama,
Mi stringe al cor!

COLOMBINA

La paronçina
Col paronçin
E Colombina
Co Trufaldin.

PANTALONE

(gira la scena gargarizzan-
do con rapidi gorgheggi,
simili ai vecchi vocalizzi
d'agilità)

PANTALONE

(sputando l'acqua)

Vegno.

ARLECCHINO

Sotoscrivè.

PANTALONE

(piglia una penna e fa una croce sotto il contratto)

A la vecia se fa cussì: una crose.

ARLECCHINO

Bravo, via, tornè a bevar. Adesso firmo mi.

(firmando speditamente)

Arlechin, a la zovene, ancùo, se fa cussì.

SCENA IV.

LA VOCE D'UN GRIDATORE (*)

(dalla strada dopo uno squillo sgangherato di trombe)

*Al imparegiabile merito del sior cavalier
Florindo e dela siora Rosaura felicemente
sposai ancùo in presenza delgi testimoni dela
lege, salute! bessi! alegria! abondante
filgiolanza algi sposi e a tuta la loro familgia.
Eviva! Eviva! viva, viva, viva, viva!*

(*) Il gridatore era una caratteristica figura veneziana della quale è ancora vivo il ricordo. In occasione di feste familiari si recava, seguito da uno stuolo di popolani, presso la casa del festeggiato. Dopo uno squillo sgangherato di trombe, pronunciava uno sconnesso discorso (come lo ha qui riprodotto il Boito). A questo discorso la folla rispondeva con dei « Viva! Viva! Viva » ripetuti ritmicamente. È appunto questa usanza prettamente veneziana che viene rievocata in questa scena.

MOLTE VOCI

(dalla strada rispondendo al gridatore con trombe e tromboni)

Viva, viva, viva, viva, viva puti,
Viva tuti!

ARLECCHINO

Sogio o no un talenton?
Fin la banda a le nozze go invidà.
Pantalon! Pantalon!
Andè là! Andè là!
I ve ciama al balcon,
Ringraziè!
(spinge Pantalone alla finestra)

PANTALONE

(Pantalone va alla finestra e s'inchina, mentre i gridatori continuano gli evviva a Florindo e Rosaura)

Grazie, grazie, bravi tosi!

COLOMBINA

O che burleta bela
Me par de recitar;
Me vien la ridarela,
Più quieta no so star.

ROSAURA

(strofa analoga)

FLORINDO

(strofa analoga)

MOLTE VOCI

Viva, viva, viva, viva, viva puti,
Viva tuti!

ARLECCHINO

(si ritira da Pantalone e va dal notaio al quale dice:)

Vu stè là, che ghe xe do altri sposi
Da maridar.

(dopo una pausa)

Musica, basta, olà!

(ritorna alla finestra e fa un gesto ai suonatori gridando:)

No sonè più.

(a Pantalone)

Vegnimo a nu.
In sto zorno de festa e de alegria
Negar no me podè la cortesia
Che ve domando: Arlechin bastonà
Da vu,
Geri de note,
El xe drio a tirar l'ultimo fià
Del'agonia
E lu domandaria,
Lustrissimo, eçelenza,
De farse portar qua
A la vostra amatissima presenza.

PANTALONE

Ma... me lo garantio per moribondo?

ARLECCHINO

Sior sì.

PANTALONE

Ch'el vegna pur.

ARLECCHINO

(fra sé)

Quante carote!

PANTALONE

Mi intanto coro a controlar la dote.

(esce)

ARLECCHINO

Sior nodaro, scrivè
Presto un altro contrato.

TARTAGLIA

Un co... co...

ARLECCHINO

Un corno!

(a Florindo)

E vu portè el scrigneto de le svanzeghe.

(a Rosaura)

Vu vestive da sposa.

(a Colombina)

Vu preparè el cafè. Manca quatordece
Minuti per le tre.

(Arlecchino esce. Florindo anche. Rosaura entra nella camera a sinistra. Tartaglia scrive. Colombina prepara il caffè)

SCENA V.

PANTALONE

rientra con uno scrigno.

(al notaio)

Eco la dota de la mia Rosaura.
I xe siemile talari,
Proprietà de la tosa,
E vu notèli a benefizio mio.

ATTO TERZO

SCENA VI.

Arlecchino, Colombina, Pantalone, il notaio. Più tardi Rosaura e Florindo con un servo.

ARLECCHINO

(portato su da una sedia da due trombettieri avrà spogliata la zimarra da medico e rientra vestito de' suoi panni, fingendosi molto malato)

O Dio! o Dio! o Dio!

Pute, vegnime drio,

Gavè perso un mario.

Batocio xe copà!

Batocio xe massà!

PANTALONE

(ad Arlecchino)

Come stèmoi, crepèmoi? no crepèmoi?
Cossa gastu de novo?

ARLECCHINO

Mi vado in boca al lovo.

PANTALONE

Dunque fa presto, se ti vol crepar...

ARLECCHINO

Sior Pantalon, me vogio maridar...
In *extremis*!

PANTALONE

Co' chi?

ARLECCHINO

Co' Colombina.

PANTALONE

Intanto che per ti
Se scalda i forni
Dell'inferno, ti vol sposarte?

ARLECCHINO

Si,
Tanto per abituarne a portar corni.

PANTALONE

Lo voleu, Colombina, sto bel fusto?

COLOMBINA

Mi sì, mi sì.

PANTALONE

Ogni gusto xe gusto.
Va ben, presto; firmemo el passaporto
Per el mondo de là de sto bricon.

(Ritorna Rosaura più adorna di prima e con un velo bianco sulla testa)

ARLECCHINO

Per maridarme go le mie rason,
Ma no ve le dirò che dopo morto.

PANTALONE

(dopo aver firmato con un'altra croce il contratto d'Arlecchino e Colombina)

Portélo via!

ARLECCHINO

(a Pantalone)

Tropa precauzion.

COLOMBINA

(depone sulla tavola un vassoio con una tazza di caffè)
Eco, el cafè xe pronto.

ARLECCHINO

Colombina,
Dame pur qua la cicara.
(beve e si alza)

PANTALONE

El morto che camina!

ARLECCHINO
(a Colombina)

Dame pur qua un baicolo.

COLOMBINA
Ciapa.ARLECCHINO
(mangia il baicolo)

Lo go magnà,
(allegramente)

E son resussità.

PANTALONE

Mostro, can! Cossa xe sta libertà?
Resussitar adesso in casa mia
Dove son paron mi! Cassélo via!

(Ritorna Florindo con un servo che porta uno scrigno)

ARLECCHINO

No. L'ora xe vignua de parlar ciaro,
De vedar ciaro e sentir ciaro. El caso
Xe successo cussì: Metè sul naso

(eseguisce ciò che dice, sulla persona di Pantalone)

I ociai; cavè el bombaso

Da le recie: ascoltè,
Vardè, parlè.

(si mette in rango con Florindo, Rosaura, Colombina)

Questi xe i sposi e queste xe le spose,
Vu sè quello che ga fato la crose

Soto quei do contratti, proprio vu.

Vu sè el compare dell'anelo.

PANTALONE

Aimè!

L'OROLOGIO

(dalla cucina)

Cucù! cucù! cucù!

TUTTI

Cucù! cucù! cucù!

ARLECCHINO

Eco le tre.

PANTALONE

No ghe ne posso più!

Me par de saviar, de bevar opio!

Mi vedo tuto dopio.

Do muger, do marii e do contrati,

Do Trufaldini, un vivo, un morto, do

Rosaure, una mia e st'altra no.

Do Pantaloni. Agiuto!... Agiuto!... el mèdego

Dove xelo?

Ciamelo!

ARLECCHINO

El mèdego son mi.

PANTALONE

Ti?

ARLECCHINO

Si.

PANTALONE

Ti?

ARLECCHINO

Travestio.

PANTALONE

Ah! ti xe ti?

E do mèdeghi! Oh che ospeal de mati!

ARLECCHINO

E do scrigneti pieni de ducati.

(facendogli vedere i due scrigni)

PANTALONE

Dove?

ARLECCHINO

Qua.

PANTALONE

De chi?

ARLECCHINO

Vostri.

PANTALONE

Proprio?

ARLECCHINO

Si.

Qua gh'è la dota de Rosaura e qua

Un scrigno che Florindo v'à donà!

PANTALONE

Scartosseto de pevare

Mal incartão! Pensemo: le putele

In casa le xe tropa sugezion:

Brute, travagi; bele,

Disperazion.

Qua ghe xe i scrigni, xe firmà el contrato;
 Quel ch'è fato xe fato
 E, a ben considerar, no me despiase.

(a tutti e ad alta voce)

Eviva nu! Pase! Amicizia!

SCENA ULTIMA.

S'apre improvvisamente la porta. Entra il capitano di giustizia. Tra due guardie il vestito di Pierrot spiegato all'aria nel senso dell'altezza. Seguono dame, cavalieri, popolani, barcaioli, il gridatore con il coro, trombettieri, ecc., ecc.

ARLECCHINO

Eco qua el capitano de giustizia.

ROSAURA E FLORINDO

(impauriti)

Aimè!

ARLECCHINO

Quieteve tuti. Dal palasso
 Ducal el ga porta
 Sto prigioniero qua.

(indica il vestito di Pierrot)

Lo conosceu?

PANTALONE

(contro il vestito)

Öe, martufo! Strambasso!

TUTTI

(ridendo)

Ah! ah! ah! ah!

ATTO TERZO

ARLECCHINO

Silenzio, atenti!
 Go terminà a momenti,
 Ma l'ultima canzon
 Bisogna che la diga.
 Su, personagi, metemose in riga.

(ai personaggi)

Atenti a la mia spatola
 Per far la rivarenza.

(intuona allegramente l'ultima canzone)

Viva le mascare!
 Viva el teatro!
 Farse, comedie,
 Diavoli a quattro!

Viva la scena
 De intrighi piena,
 El specio alegro
 Del mondo negro.

A mi la libera
 Ridada grassa
 Che straca i muscoli
 De la ganassa.

A mi la grazia
 Che mai no sazia
 De sto vernacolo
 Venezian.

(piglia in mano la spatola come un direttore d'orchestra, guarda i compagni)

Olà, ubidienza!

(pausa)

Uno, do, tre.

(segna i colpi con la spatola)

La rivarenza.

(Tutti i personaggi tenendosi per mano fanno la riverenza al pubblico)

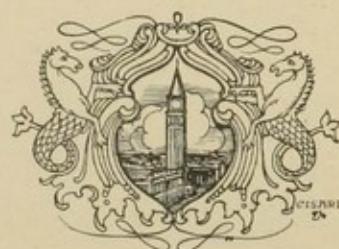
Vu, se volè,

(con furberia rivolto alla platea)

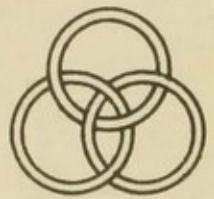
Batè le man . . .

Opur . . . fis'ciè.

CALA LA TELA.



10



Aumento ~~12~~ 20%